



ការអនុញ្ញាតឱ្យបោះពុម្ពផ្សាយកិច្ចការរបស់សិស្ស Authority to publish student work

សូមជូនចំពោះមាតា / បិតា / អ្នកមើលថែ ឬសិស្ស
Dear parent/carer or student

ខ្ញុំកំពុងស្វែងរកការអនុញ្ញាតដើម្បីទទួលបាន និងចុះផ្សាយសម្ភារៈដែលអាចសម្គាល់ដឹងអំពី៖
I am seeking authorisation to obtain and publish material that may identify:

*Staff member to tick one box below regarding the person whose authorisation is being sought

លោកអ្នក - (សំរាប់សិស្សអាយុ១៨ឆ្នាំ និងច្រើនជាងនេះ)
you - for students 18 years and over

កូនរបស់លោកអ្នក (សំរាប់សិស្សអាយុក្រោម១៨ឆ្នាំ)
your child – for students under 18 years of age

សម្ភារៈអាចមានរួមទាំងរូបថត វីដេអូ អត្ថបទសរសេរ រូបតំណាងសំរាប់បញ្ជាក់បង្ហាញ / ក្រាហ្វិក សម្លេងថតស្រូប ឬគំរូកិច្ចការដទៃទៀត។
The material may include photographs, videos, text, illustrations/graphics, sound recordings or other samples of work.

គោលបំណងដើម្បីប្រមូលសម្ភារៈដែលកំពុងប្រមូលយក មានបង្ហាញខាងក្រោមនេះ៖

*Staff member to tick the appropriate box/boxes below regarding the purpose/s for which the material is being collected

ការអប់រំសិស្ស
educating students

ការផ្សព្វផ្សាយអំពីការអប់រំសាធារណៈ
promoting public education

ការទទួលស្គាល់ទៅលើការសម្រេចជោគជ័យ និងការចូលរួមរបស់សិស្ស
recognition of student achievement and participation

ការរៀបចំឱ្យមានការស្រាវជ្រាវផ្នែកអប់រំ
conducting educational research

ការផ្សព្វផ្សាយអំពីសាលា
promoting the school

ការអភិវឌ្ឍន៍ផ្នែកវិជ្ជាជីវៈសំរាប់បុគ្គលិក
professional development of staff.

ប្រសិនបើលោកអ្នកផ្តល់ការអនុញ្ញាតរបស់លោកអ្នក សាលាអាចរៀបចំឱ្យមានការបោះពុម្ពផ្សាយសម្ភារៈតាមវិធីផ្សេងៗគ្នា។ ការបោះពុម្ពផ្សាយអាចមានរួមដូចខាងក្រោម
នេះ ក៏ប៉ុន្តែពុំមានកំរិតត្រឹមនោះឡើយ៖

If you give your authorisation, the school may arrange for the publication of the material in a variety of ways. The publications could include, but are not limited to the following:

- ព្រឹត្តិប័ត្រសាលា (តាមអ៊ីនធឺណិត និងលើសន្លឹកក្រដាស)
school newsletters (online and in hard copy)
- វិបសាយរបស់សាលារៀនសាធារណៈ
school's public website
- អ៊ីនធឺណិត ឬវិបសាយអ៊ីនត្រាណែតរបស់ក្រសួងអប់រំ និងសហគមន៍
Department of Education and Communities Internet or Intranet websites
- ទស្សនាវដ្តីប្រចាំឆ្នាំរបស់សាលារៀន
school annual magazine
- ទស្សនាវដ្តី/សារព័ត៌មានសហគមន៍ក្នុងតំបន់
local community magazines/newspapers
- តាមទម្រង់ផ្សេងៗគ្នាដែលជាការបង្ហាញបន្ថែម ឬជួយទ្រទ្រង់គ្រូបង្រៀន ឬអ្នកស្រាវជ្រាវរបស់ក្រសួង
various formats which supplement or support presentations to teachers or Departmental researchers
- តាមទម្រង់ដទៃទៀតដូចមានបង្ហាញខាងក្រោមនេះ (ប្រសិនបើអាចអនុវត្តបាន)៖

សេវាអ្នកបកប្រែភាសាតាមទូរស័ព្ទ
Telephone Interpreter Service

ប្រសិនបើលោកអ្នកមានបញ្ហាក្នុងការយល់អំពីឯកសារនេះ ឬមានបំណងចង់បានព័ត៌មានបន្ថែមទៀត សូមទូរស័ព្ទទៅសេវាអ្នកបកប្រែភាសាតាមទូរស័ព្ទលេខ 131 450
ហើយស្នើសុំឱ្យទូរស័ព្ទទៅសាលារៀន។ កិច្ចបរិច្ចាគនេះនឹងផ្តល់ជូនលោកអ្នកដោយឥតគិតថ្លៃ។

ប្រសិនបើលោកអ្នកចុះហត្ថលេខាលើលិខិតផ្តល់ការអនុញ្ញាតខាងក្រោមនេះ មានន័យថាលោកអ្នកយល់ព្រមទៅនឹងលក្ខខណ្ឌដូចតទៅនេះ៖
Agreements

1. ព័ត៌មានអាចត្រូវបានចុះផ្សាយច្រើនដងតាមតម្រូវការ សំរាប់គោលបំណងដូចបានចែងខាងលើ។
The material may be published as many times as is required for the purposes mentioned above.
2. ប្រសិនបើរូបភាពត្រូវបានគេប្រមូល រូបភាពទាំងនោះអាចត្រូវបានផលិតឡើងដោយមានពណ៌ផ្សេងៗ ឬជាពណ៌ស និងខ្មៅ។
If images are collected they may be reproduced in colour or black and white.
3. គំរូរូបភាព ឬកិច្ចការអាចត្រូវបានកែតម្រូវសំរាប់គោលបំណងបោះពុម្ពផ្សាយ ដោយហេតុនេះ ប្រហែលជាពុំឃើញដូចគ្នាបេះបិទនឹងទម្រង់ដែលសិស្សបានដាក់ឱ្យពិនិត្យឡើយ។
The images or work samples may be edited for publication purposes and therefore may not appear in the exact form submitted by the student.
4. គំរូរូបភាព ឬកិច្ចការនឹងពុំត្រូវបានគេប្រើប្រាស់សំរាប់គោលដៅដទៃទៀតផ្សេង ពីគោលដៅដែលបានរាយនាមខាងលើនេះឡើយ (លើកលែងតែតម្រូវឱ្យឬត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើដូចនេះដោយច្បាប់)។
The images or work samples will not be used for any purpose other than those listed above (unless required or authorised to do so by law).
5. នៅក្រោមអាជ្ញាប័ណ្ណជាតិសំរាប់ទទួលបានការអប់រំក្នុងសាលា អាជ្ញាប័ណ្ណដែលមានច្បាប់រក្សាសិទ្ធិសំរាប់សាលារៀនក្នុងប្រទេសអូស្ត្រាលី ការបោះពុម្ពផ្សាយដែលក្នុងនោះមានសម្ភារៈដែលអាចមានផ្តល់សំរាប់សាលារៀន និងក្រសួងដទៃទៀត។ ចំពោះព័ត៌មានបន្ថែម សូមមើលវិបសាយ:
<https://det.nsw.edu.au/footer/neals>
Under the National Education Access Licence for Schools (NEALS), a copyright licence for schools in Australia, the publication which contains the material, may be made available to other schools and departments. For further information see <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

ប្រសិនបើលោកអ្នកយល់ព្រមទៅនឹងការបោះពុម្ពផ្សាយតាមរបៀបដែលបានរាយនាមខាងលើនេះ សូមបំពេញការអនុញ្ញាត ហើយផ្ញើវាត្រឡប់មកសាលារៀនវិញ ឱ្យបានទាន់ថ្ងៃខែដូចបានបង្ហាញខាងក្រោម។

ថ្ងៃខែនៃការធ្វើការអនុញ្ញាតត្រឡប់មកវិញ:

**ការអនុញ្ញាត
Authorisation**

ការអនុញ្ញាតទៅនឹងការបោះពុម្ពផ្សាយដោយមាតា / បិតា / អ្នកមើលថែ ឬសិស្សដែលមានអាយុលើសពី១៨ឆ្នាំ ជាតម្រូវការចាំបាច់សំរាប់គ្រប់មធ្យោបាយផ្សព្វផ្សាយ ព័ត៌មានដែលក្នុងនោះសិស្សអាចត្រូវបានស្គាល់ ឬសម្គាល់ដឹង (ឧទាហរណ៍ តាមផ្ទៃមុខ ការពិពណ៌នា ឈ្មោះ សម្លេង អត្ថបទ ការស្តាប់ឮសូរសម្លេងថត។ល។)។
Authorisation to publish by parent/carer or student over 18 years of age is required for all media in which a student may be recognised or identified (for example by face, description, name, voice, context, audio etc).

**ការអនុញ្ញាតដោយសិស្សដែលមានអាយុលើសពី១៨ឆ្នាំ
Authorisation by student over 18 years of age**

ខ្ញុំបានអាន “ការផ្តល់ការអនុញ្ញាតឱ្យបោះពុម្ពផ្សាយកិច្ចការរបស់សិស្ស” នេះ ហើយយល់ព្រមទៅនឹងការប្រមូល ការប្រើប្រាស់ និង / ឬការបោះពុម្ពផ្សាយនូវកំរនៃ កិច្ចការ និង/ឬរូបភាពរបស់ខ្ញុំ តាមវិធីដែលបានពិពណ៌នាពីមុន។ ខ្ញុំមានអាយុលើសពី១៨ឆ្នាំ។
I have read this “Authority to publish student work” and agree to the collection, use and/or publication of samples of my work and/or images in the ways described previously. I am over 18 years of age.

ឈ្មោះសិស្ស (សូមសរសេរជាអក្សរពុម្ព) _____ ថ្នាក់រៀន _____
Student name Class

ហត្ថលេខារបស់សិស្ស _____ ថ្ងៃទី _____
Student signature Date

**ការអនុញ្ញាតដោយមាតា / បិតា / អ្នកមើលថែ
Authorisation by parent/carer**

ខ្ញុំបានអាន “ការផ្តល់ការអនុញ្ញាតឱ្យបោះពុម្ពផ្សាយកិច្ចការរបស់សិស្ស” នេះ ហើយយល់ព្រមទៅនឹងការប្រមូល ការប្រើប្រាស់ និង / ឬការបោះពុម្ពផ្សាយនូវកំរនៃ កិច្ចការ និង/ឬរូបភាពរបស់កូនខ្ញុំ តាមវិធីដែលបានពិពណ៌នាពីមុន។
I have read this “Authority to publish student work” and agree to the collection, use and/or publication of samples of my child’s work and/or images in the ways described previously.

ឈ្មោះមាតា/បិតា (សូមសរសេរជាអក្សរពុម្ព) _____ ឈ្មោះសិស្ស _____
Parent name Student name

ហត្ថលេខារបស់មាតា/បិតា _____ ថ្ងៃទី _____
Parent signature Date